

# 2007

## Axelle A.

22 mai – 11 août 2007

BERLIN

Schiller Gymnasium

J'ai trouvé une correspondante par l'intermédiaire du site de l'OFAJ. J'ai tout d'abord passé une annonce et une jeune allemande m'a répondu quelques jours après. Elle était plus jeune que moi, habitait Berlin et était en 8ème classe en Allemagne. Nous avons échangés quelques e-mails avant de prendre la décision que nous ferions l'échange ensemble.

Je suis partie de Paris le 22 mai. Il s'est avéré que je ne me suis pas bien entendue avec ma correspondante qui avait en fait 2 ans de moins que moi. Nous avons des difficultés à communiquer. De plus, j'ai rencontré quelques problèmes d'intégration dans la classe de ma correspondante. Après discussions avec mon professeur d'allemand, ma famille et ma famille d'accueil, j'ai décidé d'interrompre l'échange avec cette jeune fille. Je suis restée 2 semaines dans cette famille, du 22 mai au 5 juin où j'ai été scolarisé à l'école « Schiller Gymnasium ».

Je ne voulais pas pour autant abandonner ce projet qui me tenait beaucoup à cœur et rester sur un échec. Je suis rentrée quelques jours en France et, avec l'aide de mon professeur que j'ai rencontré sur place, j'ai trouvé une nouvelle famille à Berlin avec une correspondante qui acceptait de faire l'échange avec moi.

Je suis repartie à Berlin le 11 juin.

Ma correspondante et moi sommes très différentes mais nous nous entendons tout de même très bien.

### L'école :

Je suis allée à l'école avec Caroline, dans la même classe qu'elle. Les élèves ainsi que les professeurs m'ont bien accueillie. J'ai suivi tous les cours pendant un mois. Il est vrai qu'au départ j'essayais de comprendre, puis au bout de 2 semaines, de participer en anglais ou même en physique car les programmes allemand et français sont à peu près similaires pour certaines matières. Je trouve les cours que suivent les allemands beaucoup plus motivants que ceux que nous suivons en France. En effet, les élèves doivent énormément participer oralement. L'école est grande et s'étend sur un seul étage. Autour, tout est vert. Il y a des arbres et des pelouses. C'était très agréable.

Aller à l'école m'a beaucoup plu, tout d'abord parce que la classe était très sympathique avec moi, même s'il est vrai qu'il est difficile au départ de s'intégrer et d'établir un dialogue avec les autres élèves pour qu'ils s'intéressent à vous. Mais en faisant constamment des efforts, on y arrive forcément. Puis, parce que la classe avait organisé plusieurs sorties comme une expédition en bateau sur une rivière près de Fürstenberg ou encore une compétition avec d'autres classes sur des canoës. (Drachenboot). Le lycée proposait aussi des activités l'après midi pour les élèves volontaires (le club théâtre, du football, les arts plastiques.) J'ai participé à un cours de théâtre, ce qui m'a beaucoup amusée.

Meine Austauschpartnerin heißt Caroline und sie ist ein Jahre älter als ich. Sie geht in die 10. Klasse. Sie macht sehr gerne Sport und Musik. In ihre Freizeit spielt sie Tischtennis und Geige, Klavier und Gitarre.

Sie geht auch sehr gerne in das Jugendheim von ihrer Gemeinde. Dort engagiert sie sich, mit vielen anderen Jugendlichen bei vielen verschiedenen Dingen.

In der Schule mag sie besonders gerne Mathe, Sport und Musikunterricht.

Ihre Eltern sind getrennt, aber sie lebt bei ihrer Mutter und ihrem Stiefvater wie in einer normalen Familie.

### **Die Ferien:**

In den Ferien habe ich zusammen mit meiner Austauschschülerin Urlaub gemacht.

In der ersten Ferienwoche war ich mit ihr und zwei anderen Mädchen auf einer Radtour. Wir sind von Berlin bis nach Rostock mit dem Fahrrad gefahren. Pro Tag haben wir ungefähr 50 bis 60 Kilometer geschafft. [...]

Wir haben zwei Nächte in Berlin verbracht, bevor ich mit der ganzen Familie weggefahren bin. Wir sind nach Rügen gefahren, das ist an der Ostsee.

Auf Rügen waren wir oft am Strand zum Baden und außerdem haben wir einen Ausflug mit Pferden gemacht. In dieser Woche habe ich viele Jugendliche kennengelernt, die so alt sind wie ich und ich habe viel mit ihnen geredet.

### **La langue :**

Il est évident qu'au début j'ai rencontré quelques difficultés à tout comprendre, à me faire comprendre et à engager de vraies discussions. Mais on acquiert facilement au bout d'une semaine le vocabulaire de tous les jours. J'écrivais quotidiennement les nouveaux mots de vocabulaire appris dans un petit carnet existentiel. Cette méthode m'a beaucoup aidée. De plus, au bout de 2 semaines, je commençais à lire des petits livres en allemand. Ceci aide aussi beaucoup à progresser.

Je suis très contente des progrès linguistiques que j'ai faits. A la fin de mon séjour, je pouvais tenir une conversation normale avec quelqu'un.

### **Mon temps libre**

Comme les élèves allemands terminent les cours très tôt, nous organisons souvent des rencontres avec les autres élèves de ma classe. Nous allons à chaque fois dans des endroits différents de Berlin. J'ai visité des musées, des monuments et des vieux quartiers. Je suis allée plusieurs fois au cinéma et aux concerts. ...Berlin est une ville extraordinaire [...]. Tous les quartiers ont quelque chose de particulier. Certains comme Kreuzberg ou Prenzlauerberg m'ont plu plus que d'autres.

Im Norden von Berlin (in Reinickendorf) ist die Schule meiner Austauschschülerin, die im französischen Viertel liegt. Die Schule ist ziemlich groß und die Stimmung zwischen Schülern und Lehrern ist nett. Dort gibt es sehr viel Natur. Es gibt viele Wälder und auch einige Seen und man kann dort sehr schön spazieren gehen.

Es lohnt sich auf jeden Fall, mal nach Berlin zu fahren, da man immer etwas erleben kann. Tagsüber kann man die Sehenswürdigkeiten und Museen besuchen und für den Abend gibt es auch sehr viele Angebote. Es gibt viele Konzerte, Theater, Opern, aber auch Bars und Clubs, wo ich mit meinen deutschen Freunden oft gewesen bin.

### **Mes impressions:**

Cet échange m'a énormément plu, ma correspondante ma famille et moi en gardons un très bon souvenir. J'ai progressé dans ma maîtrise de l'allemand et je me suis ouverte à la culture allemande. [...]

L'échange Brigitte Sauzay pour une durée de trois mois est un bon intermédiaire entre le projet Voltaire que je trouvais trop long et les courts séjours à l'étranger d'une durée de 2 semaines. ...

Rentrée en France, j'étais très fière de raconter mon expérience. J'essaye de conserver aujourd'hui mon niveau de langue acquis en continuant à lire des livres en allemand.

Je recommande à tous les élèves motivés par la langue, pour progresser, de participer à cet échange qui est une des rares occasions de partir aussi longtemps avant les examens du Baccalauréat en fin de classe de première ou de terminale.

Enfin je voudrais remercier mon professeur d'allemand qui s'est occupée de moi pendant tout mon séjour en Allemagne.

## **2007**

### **Anne-Laure M-H**

28 Mai - 30 Juillet 2007

#### **BERLIN**

Albert Einstein Gymnasium

#### ***Ma motivation pour ce voyage :***

Ma soeur ayant fait ce même échange, je me suis dit que moi aussi, il fallait que j'essaie. Mon niveau en allemand était moyen, je n'ai jamais eu une grande motivation pour cette langue alors je me suis dit que c'était le bon moment. C'était une bonne occasion pour s'occuper intelligemment pendant les 3 mois de vacances qui étaient prévus. De plus, une amie m'accompagnait et c'était une occasion pour partager quelque chose de commun qui restera...

#### ***L'arrivée dans une famille allemande :***

Je suis arrivée à l'aéroport de Tegel le 29 mai en début d'après midi. Pia n'était pas là, seuls les parents sont venus me chercher. J'étais tellement absorbée par cette nouvelle expérience qui m'attendait que je n'ai pas pensé à récupérer ma valise ! Petit incident qui s'est bien terminé quand un passager a bien voulu prendre ma valise dans la salle prévue à cet effet !

....

La famille possède une parcelle de terrain (un petit jardin avec une petite maison) sur un immense terrain avec des centaines de petits jardins aménagés. Là bas, on cueillait des cerises, des pommes, des prunes et puis on a fait beaucoup de grillades. J'ai eu de la chance qu'il fasse beau et chaud à Berlin entre juin et fin juillet ! Et puis j'ai fait beaucoup de siestes dans les hamacs....

#### ***L'école :***

J'étais dans le lycée Albert-Einstein-Gymnasium. C'est un bon lycée qui est réputé dans Berlin pour son option européenne en italien et de ses bons résultats pour l'Abitur . Il est situé à la station Parchimer Allée (U-Bahn 7)

Les cours : J'ai trouvé que la durée des cours était très courte ! J'ai eu aussi l'impression que les élèves ne travaillaient pas énormément et que la dispositions des tables (en groupe) ne devait pas arranger la situation. Sinon, ils ont l'air très solidaires mais en réalité ils se connaissent trop et de grosses tensions apparaissent... J'ai essayé de participer ou du moins d'écouter mais en fait, les professeurs ne nous ont pas bien intégrés. A part en dessin, en bio et en chimie où j'ai participé.

### ***La classe et le voyage aux Pays-Bas :***

Comme je l'ai déjà précisé, dans cette classe, un fort élan de solidarité s'est construit. Ils sont ensemble depuis 4 ans. Sinon, ils ne sont pas vraiment venus me parler, ils n'avaient pas l'air très intéressé par une française. Il est vrai que c'était plus à moi de faire le 1<sup>er</sup> pas, mais ils avaient l'air tellement dans leur groupe et entre eux, que de s'intégrer était donc un peu difficile. Mais le voyage aux Pays-Bas a permis de resserrer quelques liens...

Nous sommes partis une semaine en Hollande, le pays de la pluie ! On est passé par Den Haag, Amsterdam et enfin Rotterdam. Nous étions logés dans une auberge de jeunesse, dans un petit village nommé Kenno....

### ***Moi et Berlin :***

Mes deux avis :

Tout d'abord, ce que j'ai apprécié, c'est la verdure, le calme, et surtout toutes ces différences qu'on trouve entre Paris et Berlin. Par exemple le métro là-bas, c'est très calme, les gens ne se bousculent pas... C'est une toute autre atmosphère. C'est une ville très propre, il n'y a pas autant de pollution que dans Paris, et puis les rues sont très larges ; les piétons sont très rigoureux pour traverser...

Ensuite ce que j'ai trouvé un peu moins attrayant, c'est le fait que ce soit une ville totalement nouvelle. Bien sûr, les reconstructions de la 2<sup>e</sup> guerre mondiale font que les vieux bâtiments ont pratiquement tous disparus. Et ce n'est pas du tout une ville ancienne comme Paris. Mais, je pense que tout l'épisode sur le Mur de Berlin (entre sa construction et sa chute) font qu'il y a encore beaucoup de différences entre les ex Allemands de l'Est et de l'Ouest. c'est donc dur pour les deux cotés de la ville de s'adapter à l'autre... Et j'ai, indirectement, vécu cette « séparation ». Toutes les reconstructions qui ont été faites, les travaux encore visibles... cela donne un coté pas tout à fait terminé. Les gens ne sont peut être encore pas prêts à vivre ensemble.

Mais tout ceci reste un avis personnel !

### ***Bilan du séjour :***

Ces deux mois à Berlin m'ont permis de mieux maîtriser la langue, de vivre à l'étranger parmi une famille allemande, de découvrir une autre culture, d'autres habitudes...

J'ai dû fournir des efforts sur moi même au quotidien sinon une bonne entente entre Pia et moi n'aurait pas été possible. J'ai le sentiment d'avoir mûri et d'être, aujourd'hui, fière de cette aventure. Ensuite, passer du temps sans sa famille, ses amis proches, sa maison... tout ce qui me rattache à chez moi, m'a sûrement appris à vivre d'une façon différente et cela, bien sûr, tout en gardant la même personnalité.

J'ai aussi le plaisir de retrouver quelqu'un avec qui j'ai eu de bons moments comme de mauvais, mais cette fois, je partagerai cette expérience, à nouveau, dans ma langue maternelle et non pas dans la sienne. Les rôles vont s'inverser et je trouve cela passionnant.

Et puis, ma culture sur cette Allemagne réunifiée s'est agrandie... J'ai le sentiment de maîtriser ce sujet si l'on m'en parle.

**2007**

**Nicolas P.**

19 mai - 21 juillet 2007

BERLIN

Romain Rolland Oberschule

J'ai appris l'existence de cet échange dès la troisième... Ma famille étant pour, ainsi que Mme Schmitt, mon professeur d'allemand en seconde, j'ai décidé de partir à Berlin, ville que je connaissais déjà de mes précédents séjours.

Par manque de motivation lors de ma recherche de contacts, mes contacts se désistèrent ou bien trouvèrent quelqu'un d'autre, mais Mme Schmitt me proposa alors un correspondant avec qui je décidais de davantage m'impliquer. Grâce à MSN, nous avons pu discuter et je me suis aperçu que je m'entendais plutôt bien avec lui, aussi avons nous décidé de mes dates de séjour ensemble, et une fois les questions administratives réglées, il ne me restait plus qu'à partir, avec certes de l'appréhension.

Arrivé par train de nuit le 19 mai au matin, je fus accueilli par Armin, mon correspondant tout seul, sa mère étant en vacances avec son petit frère et son père au travail. Autour d'un café à la gare, nous avons fait davantage connaissance. Avec son père Michael le courant est tout de suite passé, avec sa mère, Annett, une mère très chaleureuse, j'ai passé de bonnes soirées à discuter, entre autre, de sport, de politique et de l'école, puis son petit frère de 9 ans, Oskar, très gentil et très actif !

Le lycée de mon correspondant se trouve au nord de Berlin, dans le district de Reinickendorf [...] J'ai reçu dans l'ensemble un bon accueil de la part de tout le monde, et je n'ai pas eu trop de mal à m'intégrer à la vie berlinoise, étant dans un lycée où les correspondants français étaient nombreux et où je connaissais déjà deux personnes.

Etant dans une classe européenne, j'ai suivi des cours d'histoire et géographie en français, ce qui m'a permis de participer facilement [...] J'ai tout particulièrement aimé les cours de français, où nous travaillions sur les élections présidentielles françaises, ce qui m'intéressait car je n'avais pu les suivre avant mon départ.

Mes activités là-bas se sont révélées plus variées finalement qu'à Paris, billard, vélo dans des parcs gigantesques, visites de musées et exposition, baignades dans des lacs, soirées chez des amis ou en ville.

Nous sommes aussi allés, dans le cadre d'une sortie avec la classe pour la fin des cours, à Stralsund (petite ville de campagne du nord de l'Allemagne, au bord de la mer Baltique) dans une auberge de jeunesse pendant un week-end, ce qui m'a permis de découvrir l'Allemagne autrement .

[...]

J'ai passé deux mois enrichissants sur le plan de la langue, de la culture, je m'en trouve grandi et changé, dans le bon sens du terme. Ce séjour m'a été bénéfique, et en de bonnes conditions, je pense qu'il peut apporter beaucoup de choses, de confiance en soi pas seulement pour parler allemand, d'indépendance et d'autonomie, je me suis parfois surpris moi même, et c'est d'autant plus un plaisir de continuer les cours d'allemand cette année !

C'est aussi avec impatience que j'attends mon correspondant qui viendra le premier décembre, et avec qui je passerai donc les fêtes de Noël.

Si je devais donner quelques conseils, je pense qu'il est important d'être motivé et ce dès la recherche de partenaires, savoir dire non à certaines personnes qui semblent pas très motivées ou avec des points d'intérêts trop différents pour ne pas avoir de mauvaise surprise, ne surtout pas être timide car c'est à vous de faire l'effort d'aller vers les autres, ne pas partir avec l'idée que tout va mal se passer, et enfin tout simplement savoir vivre en communauté pour ne pas être un « boulet » avec la famille d'accueil !